



El Sutra del Corazón



El mantra de la perfección de la sabiduría es declarado:
TADYATHA [OM] GATE GATE PARA GATE
PARASAMGATE BODHI SVAHA (x3, x21, x108)

ཏདྲཱཌཱ་(ཨྐྱེ) གཱ་དེ་གཱ་དེ་སྤྱ་ར་གཱ་དེ་སྤྱ་ར་སྐྱ་གཱ་དེ་བོ་ཏྲི་སྤྱུ་རྒྱུ།

Mantra de la Sabiduría

o

Mantra de Prajñaparamita
(la paramita de la sabiduría)

o

Mantra del Sutra del Corazón de la Sabiduría



Prajnaparamita

Elaborada por digital thangka

[Prajnaparamita \(5492 downloads \)](#) (22,7 MB)

[Donate with Paypal](#) or [Buy me a coffee!](#)



El mantra de la perfección de la sabiduría es declarado:
TADYATHA [OM] GATE GATE PARA GATE
PARASAMGATE BODHI SVAHA (x3, x21, x108)

ཏདྲཱཌ་(ཨྐྐ) ག་ཏེ་ག་ཏེ་སྤུ་ར་ག་ཏེ་སྤུ་ར་སྐྱེ་ག་ཏེ་བོ་རྗེ་སྤྲུཊ།

Mantra de la Sabiduría

o

Mantra de Prajñaparamita
(la paramita de la sabiduría)

o

Mantra del Sutra del Corazón de la Sabiduría

El Sutra del Corazón con el anexo de Eliminación de Obstáculos

El Sutra del Corazón - Heart Sutra

Sutra del Corazón de la Perfección de la Sabiduría

4º Arya Kshema, Presidido por S.S. el 17º Karmapa Orgyen Trinley Dorje en el 2017

Fuentes: Karmapa

El Sutra del Corazón, de F.P.M.T.

El Sutra del Corazón de la Victoriosa Sabiduría Transcendental, de D.S.K.



ཡང་དེ་ཆེ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་སེམས་དཔལ་ཆེན་པོ་

Yang Dei Tse Jang Chub Sem Pa Sem Pa Chen Po

También, en aquella ocasión, el Bodisatva Mahasatva

En Español

El Sutra del Corazón - Heart Sutra

Sutra del Corazón de la Perfección de la Sabiduría

No hay palabras para describir la Prajnaparamita.

sin nacimiento, sin cese, la esencia misma del espacio,

esfera de la actividad de la Sabiduría Primordial individual auto consciente;

¡Me postro ante la madre de todos los Budas de los Tres Tiempos!

Así oí una vez:

El Bagavan permanecía en el macizo de la Montaña de los Buitres.

en Rajagriha, junto con una gran comunidad de monjes

y una gran comunidad de Bodisatvas.

En aquella ocasión, el Bagavan estaba absorto en la concentración sobre

las tres categorías de fenómenos llamada "percepción profunda".

También, en aquella ocasión, el Bodisatva Mahasatva Arya Avalokiteshvara contemplaba la práctica de la profunda perfección de la sabiduría y consideraba los cinco agregados como vacíos de naturaleza inherente.

Entonces, mediante el poder del Buda, el venerable Shariputra dijo esto al Bodisatva Mahasatva Arya Avalokiteshvara:

- "¿Cómo debe adiestrarse cualquier hijo de linaje que desee practicar la actividad de la profunda perfección de la sabiduría?".

Así habló y el Bodisatva Mahasatva Arya Avalokiteshvara dijo esto al venerable Sharadvatiputra:

"Shariputra, cualquier hijo del linaje o hija del linaje que desee practicar la actividad de la profunda perfección de la sabiduría deberá contemplar así:

Considerando correcta y repetidamente que estos cinco agregados también están vacíos de naturaleza inherente.

"La forma es vacío. La vacuidad es forma.

La vacuidad no es más que forma;

la forma también no es más que vacuidad.

De la misma manera, sensación, discernimiento, factores de composición y conciencia son vacuidad.

"Shariputra, de manera similar todos los fenómenos son vacuidad; sin características; no producidos, ni cesados, ni inmaculados, ni con mancha, ni deficientes, ni completos

"Shariputra, por tanto, en vacuidad no hay forma, ni sensación, ni discernimiento, ni factores de composición, ni conciencia;

no hay ojo, ni oído, ni nariz, ni lengua, ni cuerpo ni mente;

no hay forma visual, ni sonido, ni olor, ni sabor, ni objeto del tacto, ni fenómenos.

No hay elemento del ojo y así hasta no haber elemento de la mente ni elemento de la conciencia mental.

"No hay ignorancia, ni extinción de la ignorancia, hasta no haber envejecimiento ni muerte, ni extinción del envejecimiento ni de la muerte.

"De manera similar, no hay sufrimiento, origen del sufrimiento, cesación del sufrimiento ni camino hacia la cesación; no hay sabiduría exaltada, ni logro, ni tampoco ausencia de logro.

"Shariputra, por tanto, porque no hay logro, los Bodisatvas confían y permanecen en la perfección de la sabiduría, la mente sin oscurecimiento ni temor.

Al haber ido completamente más allá del error, alcanzan el punto final del Nirvana.

Todos los Budas que permanecen en los tres tiempos despiertan también clara y completamente a la insuperable, perfecta y completa iluminación mediante la perfección de la sabiduría.

"Por tanto, el mantra de la perfección de la sabiduría,
el mantra de la gran visión, el mantra insuperable, el mantra inigualable, el mantra que alivia
todo sufrimiento

Debe ser conocido como la verdad, porque no es falso.

El mantra de la perfección de la sabiduría se dice de esta manera:

TeYaTa Om GaTe GaTe PaRaGaTe PaRaSamGaTe BoDhi SoHa

"Shariputra, el Bodisatva Mahasatva debe adiestrarse así en la profunda perfección de la
sabiduría".

Entonces el Bagavan surgió de aquella concentración y elogió al Bodisatva Mahasatva Arya
Avalokiteshvara diciendo:

"Bien dicho, bien dicho, hijo del linaje, así es. Así es, la profunda perfección de la sabiduría se
debe practicar como has indicado; incluso los Tatagatas se regocijan".

Habiendo hablado así el Bagavan, el venerable Sharadvatiputra, el Bodisatva Mahasatva Arya Avalokiteshvara, los que los rodeaban en su totalidad, junto con el mundo de los dioses, humanos, asuras y gandarvas, se llenaron de júbilo y alabaron en gran medida las palabras pronunciadas por el Bagavan.

TaYaTa Om GaTe GaTe PaRaGaTe PaRaSamGaTe BoDhi SoHa (x21)

Namo,

¡Me postro ante el Lama!

¡Me postro ante el Buda!

¡Me postro ante el Dharma!

¡Me postro ante la Sangha!

¡Me postro ante la gran Madre Prajnaparamita!

Que mis verdaderas palabras se cumplan.

así como en el pasado, Indra contempló en su mente el profundo sentido de la Prajnaparamita y confió en la recitación de estas palabras para apartar a todos los demonios, amenazas y oposición, igualmente yo mismo contemplo en mi mente el profundo significado de la Prajnaparamita, y confió en la recitación de estas palabras para apartar a todos los demonios, amenazas y oposición. Que desaparezcan (Aplausos) Que se pacifiquen (Aplausos) Que se pacifiquen totalmente (Aplausos).

Namo, ¡Me postro ante el Lama!

¡Me postro ante el Buda!

¡Me postro ante el Dharma!

¡Me postro ante la Sangha!

¡Me postro ante la gran Madre Prajnaparamita!

Que mis verdaderas palabras se cumplan.

Así como en el pasado, Indra contempló en su mente el profundo sentido de la Prajnaparamita y confió en la recitación de estas palabras para apartar a todos los demonios, amenazas y oposición, igualmente yo mismo contemplo en mi mente el profundo significado de la Prajnaparamita, y confío en la recitación de estas palabras para apartar a todos los demonios, amenazas y oposición. Que desaparezcan (Aplausos) Que se pacifiquen (Aplausos) Que se pacifiquen totalmente (Aplausos).

Namo.

¡Me postro ante el Lama!

¡Me postro ante el Buda!

¡Me postro ante el Dharma!

¡Me postro ante la Sangha!

¡Me postro ante la gran Madre Prajnaparamita!

Que mis verdaderas palabras se cumplan. Así como en el pasado, Indra contempló en su mente el profundo sentido de la Prajnaparamita y confió en la recitación de estas palabras para apartar a todos los demonios, amenazas y oposición, igualmente yo mismo contemplo en mi mente el profundo significado de la Prajnaparamita, y confío en la recitación de estas palabras para apartar a todos los demonios, amenazas y oposición. Que desaparezcan (Aplausos) Que se pacifiquen (Aplausos) Que se pacifiquen totalmente (Aplausos).

Ha sido enseñado que cualquiera que sea el fenómeno interdependiente que surja, no tiene cese ni aparición, ni interrupción ni continuación, ni ida ni venida, ni es único ni múltiple. ¡Que sean pacificados todos los conceptos!

¡Me postro ante estas palabras que pronunció el Perfecto Buda, el maestro sublime!

¡Que sean pacificadas las ochenta mil fuerzas negativas!

¡Que sean apartadas todas las condiciones que traen daños y conflictos!

¡Que se realicen perfectamente todas las condiciones favorables y lo auspicioso, y toda felicidad y fortuna en este mismo momento"

HD. Tsurphu Labrang Media ©

4° Arya Kshema, Presidido por S.S. el 17° Karmapa Orgyen Trinley Dorje en el 2017

Fuentes: Karmapa. El Sutra del Corazón, de F.P.M.T.El Sutra del Corazón de la Victoriosa Sabiduría Transcendental, de D.S.K.

https://www.youtube.com/watch?v=hNkGa___Fw0&feature=youtu.be

En Tibetano

༄༅། སྐྱ་བསམ་བརྗོད་མེད་ཤེས་རབ་པ་རྣམས་སྐྱེན།

མ་སྐྱེས་མི་འགག་ནམ་མཁའི་ངོ་བོ་ཉིད།

Ma Sam Jö Me She Rab Pha Röl Chin

Ma Kye Mi Gag Nam Khei Ngo Wo Ñi

So So Rang Rig Ye She Chö Yül Wa

Dü Sum Gyel Wei Yum La Chag Tsel Lo

Di Ke Dag Gi Tö Pa Dü Chig Na

Chom Den De Gyel Pöi Khab Cha Gö Pung Pöi Ri La

Ge Long Gi Gen Dün Chen Po Dang

Jang Chub Sem Pei Gen Dün Chen Po Dang Tab Chig Tu Zhug Te

Dei Tse Chom Den De Zab Mo Nang Nang Wa Zhe ja Wei Chö Ki Nam Drang

Ki Ting Nge Dsin La Ñom Par Zug So

Yang Dei Tse Jang Chub Sem Pa Sem Pa Chen Po

Pag Pa Chen Re Zig Wang Chuk She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pa

Zab möi Chö Pa Ñi La Nam Par Ta Zing

Pung Po Nga Po De Dag La Yang Rang Zhin Gyi Tong Par Nam Par Tao
De Ne Sang Gye Ki Thü Tse Dang Den Pa Sha Ri Bü
Jang Chub Sem Pa Sem Pa Chen Po
Pag Pa Chen Re Zig Wang Chug La Di Ke Che Me So
Rig Ki Bu Rig Ki Buang Rig Ki Bu Mo Gang La La She Rab Ki
Pa Röl Tu Chin Pa Zab Moi Chö Pa Che Par Dö Pa De Ji Tar Lab Par Ja
De Ke Che Me Pa Dang Jang Chub Sem Pa Sem Pa Chen Po
Pag Pa Chen Re Zig Wang Chug Gi Tse Dang Den Pa
Sha Ra Dua Ti Bu La Di Ke Chen Me So

Sha Ri Bu Rig Ki Buam Rig Ki Bu Mo Gang La La
She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pa Zab Möi Chö Par Che Par Dö Pa
De Di Tar Nam Par Ta War Ja Te
Pung Po Nga Po De Dag Kyang Rang Zhin Gyi Tong Par
Yang Dag Par Je Su Tao
Zung Tong Pao Tong Pa Ñi Zug So
Zung Le Tong Pa Ñi Zhen Ma Yin

Pung Po Nga Po De Dag La Yang Rang Zhin Gyi Tong Par Nam Par Tao
De Ne Sang Gye Ki Thü Tse Dang Den Pa Sha Ri Bü
Jang Chub Sem Pa Sem Pa Chen Po
Pag Pa Chen Re Zig Wang Chug La Di Ke Che Me So
Rig Ki Bu Rig Ki Buang Rig Ki Bu Mo Gang La La She Rab Ki
Pa Röl Tu Chin Pa Zab Moi Chö Pa Che Par Dö Pa De Ji Tar Lab Par Ja
De Ke Che Me Pa Dang Jang Chub Sem Pa Sem Pa Chen Po
Pag Pa Chen Re Zig Wang Chug Gi Tse Dang Den Pa
Sha Ra Dua Ti Bu La Di Ke Chen Me So

Sha Ri Bu Rig Ki Buam Rig Ki Bu Mo Gang La La
She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pa Zab Möi Chö Par Che Par Dö Pa
De Di Tar Nam Par Ta War Ja Te
Pung Po Nga Po De Dag Kyang Rang Zhin Gyi Tong Par
Yang Dag Par Je Su Tao
Zung Tong Pao Tong Pa Ñi Zug So
Zung Le Tong Pa Ñi Zhen Ma Yin

Pung Po Nga Po De Dag La Yang Rang Zhin Gyi Tong Par Nam Par Tao
De Ne Sang Gye Ki Thü Tse Dang Den Pa Sha Ri Bü
Jang Chub Sem Pa Sem Pa Chen Po
Pag Pa Chen Re Zig Wang Chug La Di Ke Che Me So
Rig Ki Bu Rig Ki Buang Rig Ki Bu Mo Gang La La She Rab Ki
Pa Röl Tu Chin Pa Zab Moi Chö Pa Che Par Dö Pa De Ji Tar Lab Par Ja
De Ke Che Me Pa Dang Jang Chub Sem Pa Sem Pa Chen Po
Pag Pa Chen Re Zig Wang Chug Gi Tse Dang Den Pa
Sha Ra Dua Ti Bu La Di Ke Chen Me So

Sha Ri Bu Rig Ki Buam Rig Ki Bu Mo Gang La La
She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pa Zab Möi Chö Par Che Par Dö Pa
De Di Tar Nam Par Ta War Ja Te
Pung Po Nga Po De Dag Kyang Rang Zhin Gyi Tong Par
Yang Dag Par Je Su Tao
Zung Tong Pao Tong Pa Ñi Zug So
Zung Le Tong Pa Ñi Zhen Ma Yin

Tong Pa Ñi Le Kyang Zug Zhen Ma Yin No

De Zhin Du Tsor Wa Dang DuShen Dang Du Je Dang

Nam Par She Pa Nam Tong Pao

Sha Ri Bu De Tar Chö Tam Che Tong Pa Ñi De

Tsen Ñi Me Pa Ma Kye Pa Ma Gag Pa Dri Ma Me Pa

Dri Ma Dang Drel Wa Me Pa Dri Wa Me Pa Grang Wa Me Pao

Sha Ri Bu De Ta We Na Tong Pa Ñi La Zug Me Tsor Wa Me

Du She Me Du Je Nam Me Nam Par She Pa Me

Mig Me Na Wa Me Na Me Che Me Lü Me Yi Me

Zug Me Dra Me. Dri Me. RoMe. Reg Ja Me Chö Me Do

Mig Gi Kham Me Pa Ne Yi Ki Kham Me

YiKi Nam Par She Pei Kham Ki Bar Du Yang Me Do

Ma Rig Pa Me Ma Rig Pa Ze Pa Me Pa Ne Ga Shi Me

Ga Shi Ze Pei Bar Du Yang Me Do

De Zhin Du Dug Ngel Wa Dang Kün Jung Wa Dang

Gog Pa Dang Lam Me

Ye She Me Tob Pa Me Ma Tob Pa Yang Me Do

Sha Ri Bu De Ta We Na Jang Chub Sem Pa Nam Tob Pa Me Pei Chir
She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pa La Ten Ching Ne Te
Sem La Drib Pa Me Ching Trag Pa Me De
Chin Chi Log Le Shin Tu De Ne Ña Ngen le De Pei Tar Chin To
Dü Sum Du Nam Par Zhug Pei Sang Gye Tam Che Kyang
She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pa Di La Ten Ne La Na Me Pa
Yang Dag Par Dsog Pei Jang Chub Tu Ngön Par Dsog Par Sang Gye So
De Ta Wé Na She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pei Ngag
Rig Pa Chen Pöi Ngag La Na Me Pei Ngag
Mi Ñam Pa Dang Ñam Pei Ngag
Dug Ngel Tam Che Rab Tu Zhi War Je Pei Ngag
Mi Dsüm Pe Na Den Par She Par Ja Te
She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pei Ngag Me Pa

TeYaTa OmGaTe GaTe PaRaGaTe PaRaSamGaTe BoDhi SoHa

Sha Ri Bu Jang Chub Sem Pa Sem Pa Chen Pö
De Tar She Rab ki Pa Röl Tu Chin Pa Zab Mo La Lab Par Jao
De Ne Chom Den De Ting Nge Dsin De Le Sheng Te
Jang Chub Sem Pa Sem Pa Chen Po
Pag Pa Chen Re ig Wang Chug La Leg So Zhe Ja Wa Jin Te

Leg So Leg So Rig Ki Bu De De Zhin No De De Zhin Te
Ji Tar Khiö Ki Ten Pa Shin Du She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pa
Zab Mo La Che Par Ja Te
De Zhin Sheg Pa Nam Kyagn Je Su Yi rang Ngo
Chom Den De Ki De Ke Che Ka Tsel Ne
Tse Dang Den Pa Sha Ra Dua Ti Bu Dang
Jang Chub Sem Pa Chen Re Zig Wang Chug Dang
Tam Che Dang Den Pei Dhor De Dag Dang
Lha Dang Mi Dang Lha Ma Yin Dang
Dri Zar Che Pei Jig Ten Yi Rang Te
Chom Den De Ki Sung Pa La Ngön Par Tö Do

TeYaTa OmGaTe GaTe PaRaGaTe PaRaSamGaTe BoDhi SoHa (x21)

Na Mo La Ma La Chag Tsel Lo Sang Gye La Chag Tsel Lo

Chö La Chag Tsel Lo Gen Dün La Chag Tsel Lo

Yum Chen Mo She Rab Ki Pa Rol Tu Chin Pa La Chag Tsel Lo

Dag Gi Den Pëi Tsig Nam Drub Par Gyur Chig

Ji Tar Ngön Lhei Wang Po Gya Jin Gyi

She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pei Dön Zab Mo Yi La Sam Shing

Tsik Kha Tön Je Pe Pa La Ten Ne Dü Dig Chen La Sog Pa

Mi Thün Pei Chog Tham Che Chir Dog Pa De Zhin Du

Dag Gi Kyang She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pei Dön Zab Mo

Yi La Sam Shing Tsik Kha Tön Du Je Pa La Ten Ne Dü Dig Chen

La Sog Pa Mi Tün Pei Chog Tam Che Chir Dog Par Gyur Chig

Me Par Gyur Chig (Aplausos) Zhi War Gyur Chik (Aplausos) Rab Tu Zhi War Gyur Chig
(Aplausos)

Na Mo La Ma La Chag Tsel Lo. Sang Gye La Chag Tsel Lo
Chö La Chag Tsel Lo Gen Dün La Chag Tsel Lo
Yum Chen Mo She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pa La Chag Tsel Lo
Dag Gi Den Pei Tsig Nam Drub Par Gyur Chig
Ji Tar Ngön Lhei Wang Po Gya Jin Gyi
She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pei Dön Zab Mo Yi La Sam Shing
Tsik Kha Tön Je Pe Pa La Ten Ne Dü Dig Chen La Sog Pa
Mi Thün Pei Chog Tham Che Chir Dog Pa De Zhin Du
Dag Gi Kyang She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pei Dön Zab Mo
Yi La Sam Shing Tsik Kha Tön Du Je Pa La Ten Ne Dü Dig Chen
La Sog Pa Mi Tün Pei Chog Tam Che Chir Dog Par Gyur Chig
Me Par Gyur Chig (Aplausos) Zhi War Gyur Chik (Aplausos) Rab Tu Zhi War Gyur Chig (Aplausos)

Na Mo La Ma La Chag Tsel Lo. Sang Gye La Chag Tsel Lo

Chö La Chag Tsel Lo Gen Dün La Chag Tsel Lo

Yum Chen Mo She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pa La Chag Tsel Lo

Dag Gi Den Pei Tsig Nam Drub Par Gyur Chig

Ji Tar Ngön Lhei Wang Po Gya Jin Gyi

She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pei Dön Zab Mo Yi La Sam Shing

Tsik Kha Tön Je Pe Pa La Ten Ne Dü Dig Chen La Sog Pa

Mi Thün Pei Chog Tham Che Chir Dog Pa De Zhin Du

Dag Gi Kyang She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pei Dön Zab Mo

Yi La Sam Shing Tsik Kha Tön Du Je Pa La Ten Ne Dü Dig Chen

La Sog Pa Mi Tün Pei Chog Tam Che Chir Dog Par Gyur Chig

Me Par Gyur Chig (Aplausos) Zhi War Gyur Chik (Aplausos) Rab Tu Zhi War Gyur Chig (Aplausos)

Na Mo La Ma La Chag Tsel Lo Sang Gye La Chag Tsel Lo

Chö La Chag Tsel Lo Gen Dün La Chag Tsel Lo

YumChen Mo She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pa La Chag Tsel Lo

Dag Gi Den Pei Tsig Nam Drub Par Gyur Chig

Ji Tar Ngön Lhei Wang Po Gya Jin Gyi

She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pei Dön Zab MoYi La Sam Shing

Tsik Kha Tön Je Pe Pa La Ten Ne Dü Dig Chen La Sog Pa

Mi Thün Pei Chog Tham Che Chir Dog Pa De Zhin Du

Dag Gi Kyang She Rab Ki Pa Röl Tu Chin Pei Dön Zab Mo

Yi La Sam Shing Tsik Kha TönDu Je Pa La Ten Ne Dü Dig Chen

La Sog Pa Pa Mi Tün Pei Chog Tam Che Chir Dog Par Gyur Chig

Me Par Gyur Chig (Aplausos) Zhi War Gyur Chik (Aplausos) Rab Tu Zhi War Gyur Chig
(Aplausos)

Gang Gi Ten ching Drel War Jung Gag Pa Me Pa Kye Me Pa
Che Pa Me Pa Tag Me Pa Ong Wa Me Pa Dro Me Pa
Ta De Dön Min Dön Chig Min Trö Pa Ñer Zhi Zhi Tön Pa
Dsog Pei Sang Gye Ma Nam Ki Dam Pa De La Chag Tsel Lo
Geg Rig Tsong Drak Gye Chu Zhi Wa Dang
Mi Tün Nö Pe Kyen Dang Drel Wa Dang
Thün Par Drub Ching Phün Sum Tsog Gyur Pei
Ta Shi De De Kyang Deng Dir De Leg Shog

https://www.youtube.com/watch?v=hNkGa____Fw0&feature=youtu.be

Fuente:

https://www.youtube.com/watch?v=hNkGa____Fw0&feature=youtu.be

Libro de
Oraciones



Libro de Oraciones Paramita

Segunda edición, revisada y actualizada: Julio de 2024

Publicada por Paramita Editorial – Fundación Sakya

Pedreguer (Alicante, España)

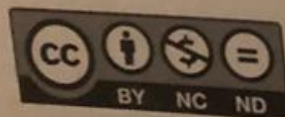
Paramita.org



Paramita
Editorial



Fundación
Sakya



Este trabajo se proporciona bajo la protección de Creative Commons CC BY-NC-ND (Reconocimiento - No comercial - Sin derivados) 3.0 copyright. Puede copiarse o imprimirse para un uso justo, pero solo con una atribución completa, y no para una ventaja comercial o compensación personal. Para más detalles, consulte la licencia Creative Commons.

Sutra del Corazón

Alabanza a la Perfección de la Sabiduría

Me inclino ante la madre de los buddhas de los tres tiempos, la prajñaparamita que no nace ni cesa. Es inconcebible e inexpresable como la naturaleza del espacio, un objeto de la percepción directa solo para la mente de los arya.

Esencia de la Perfección de la Sabiduría

Arya-Bhagavati-Prajñaparamita Jridaya-Sutram

¡Homenaje a la sagrada perfección de la sabiduría!

Así oí en cierta ocasión. El Bienaventurado se encontraba en Rayagrija, en la cima del Pico del Buitre, junto con una gran asamblea de monjes y de bodhisattvas. En aquella ocasión, el Bienaventurado estaba en la absorción meditativa llamada *Apariencia Profunda* que examina todo fenómeno.

Al mismo tiempo, el noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva Majasattva, contemplaba cómo practicar la perfección profunda de la sabiduría y vio que los cinco agregados carecen de naturaleza inherente.

Entonces, por inspiración del Buddha, el venerable Shariputra le dijo al noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva Majasattva: «¿Cómo debe proceder un hijo o hija del noble linaje, cuando desea adiestrarse en la práctica de la perfección profunda de la sabiduría?»

Y el noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva Majasattva, contestó al venerable Shariputra de la siguiente forma: «Shariputra, cualquier hijo o hija del noble linaje que desee adiestrarse en la práctica de la perfección profunda de la sabiduría, deberá hacerlo así: considerando correctamente que los cinco agregados también carecen de naturaleza inherente.

Forma es vacuidad, vacuidad es forma. Vacuidad no es más que forma y forma no es más que vacuidad. Del mismo modo, sensaciones, discernimientos, estados mentales y consciencias son vacíos.

Así pues, Shariputra, todos los fenómenos son vacíos, carecen de características diferenciadoras; ni son producidos ni cesan ni son impuros ni inmaculados ni deficientes ni completos.

Por tanto, Shariputra, en vacuidad no hay forma ni sensación ni discernimiento ni estados mentales ni consciencia; no hay ojo ni oído ni nariz ni lengua ni cuerpo ni mente; no hay forma visible ni sonido ni olor ni gusto ni tacto ni objetos de la mente; no hay elementos visuales y demás, hasta no haber elementos mentales ni elementos de la consciencia mental. No hay ignorancia ni extinción de la ignorancia y demás, hasta no haber envejecimiento ni muerte ni extinción del envejecimiento ni de la muerte; por tanto, no existe el sufrimiento ni su causa ni su cesación ni camino; ni sabiduría suprema ni logro ni ausencia de logro.

Por tanto, Shariputra, al no haber nada que lograr, los bodhisattvas confían y moran en la perfección de la sabiduría; con sus mentes libres de velos ya no tienen temor. Trascienden toda visión errónea y alcanzan el fin, el nirvana. También, todos los buddhas de los tres tiempos despiertan completamente a la insuperable, completa y perfecta iluminación basándose en la perfección de la sabiduría.

Por tanto, debe conocerse el mantra de la Prajñaparamita como el mantra del gran conocimiento, el mantra supremo, el mantra inigualable, el mantra que neutraliza todo sufrimiento, la verdad porque carece de error.

El mantra de la Prajñaparamita es proclamado:

tadyathā om gate gate pāragate pārasamgate bodhi svāhā

De este modo, Shariputra, deberá un bodhisattva majasattva adiestrarse en la perfección profunda de la sabiduría».

Entonces, el Bienaventurado surgió de su absorción y ensalzó al noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasattva, diciendo: «¡Bien dicho, bien dicho!, hijo del noble linaje, así es hijo del buen linaje, así es. Tal como has enseñado deberá ser practicada la perfección profunda de la sabiduría e incluso los tathagatas se alegrarán».

Cuando el Bienaventurado se pronunció así, el venerable Shariputra, el noble señor Avalokiteshvara, el Bodhisattva y Majasattva, y todos los presentes, incluyendo los seres mundanos—devas, humanos, asuras y gandarvas— se alegraron y elogiaron las palabras del Bienaventurado.

Liturgia basada en el Sutra del Corazón

Eliminación de Obstáculos

Tadyathā om gate gate pāragate pārasamgate bodhi svāhā

Recitar tres veces o más

¡Namah! Me postro ante el Buddha, el Dharma y la Sangha y ante la Gran Madre Prajñaparamita. Por haberos hecho postraciones a vosotros, que las siguientes palabras de verdad se hagan realidad.

En el pasado, Indra, el rey de los devas, contempló y recitó el significado profundo de la perfección de la sabiduría. Con su poder ahuyentó a todos los maras, incluyendo a Kamadeva, el rey de los maras. De la misma manera, también yo contemplo el significado profundo de la perfección de la sabiduría y recito estas palabras de las nobles Tres Joyas Preciosas.

Que el poder de la verdad inmediatamente ¡evite! [*palmada*], ¡aniquile! [*palmada*] y ¡pacifique! [*palmada*] todo malestar, malas condiciones, fuerzas negativas y todos los obstáculos en mi práctica de Dharma, así como en la de mis seguidores; que permanezcan completamente neutralizados.

¡Os ruego! Apaciguad completamente todos los males externos e internos, todo lo que pueda interferir con lograr la completa iluminación.

Puedan las ochenta mil variedades de fuerzas obstructoras pacificarse. Podamos estar libres de condiciones desfavorables y dañinas. Que logremos nuestras metas y que todo salga perfecto. Con estas condiciones auspiciosas, que reine la felicidad aquí y ahora.

Versiones Cortas

Versión de Kunsang

Sutra del Corazón de la Perfección de la Sabiduría

Homenaje a las Tres Joyas

Esto oí una vez. El Bhagavan se encontraba en Rajgrih, en la Montaña del Pico de los Buitres, junto con un gran sangha de monjes y un gran sangha de bodhisattvas. En ese momento el Bhagavan, estaba sumergido en la concentración sobre las categorías de los fenómenos llamada 'apariencia profunda'. En ese mismo momento, el Bodhisattva Mahasattva Arya Avalokiteshvara, observando la práctica de la profunda perfección de la sabiduría, percibía también los cinco agregados como vacíos de naturaleza intrínseca. Entonces, por el poder del Buda, Shariputra preguntó al Bodhisattva Mahasattva Arya Avalokiteshvara: '¿Cómo debe proceder todo hijo del linaje que desee adiestrarse en la práctica de la profunda perfección de la sabiduría?

Así habló y el Bodhisattva Mahasattva Arya Avalokiteshvara respondió al llamado 'hijo de Sharadvati': Shariputra, todo hijo o hija del linaje que desee adiestrarse en la práctica de la profunda perfección de la sabiduría, debe proceder de la siguiente manera: percibiendo totalmente también los cinco agregados como vacíos de existencia intrínseca. La forma es vacuidad, la vacuidad es forma. La forma no es más que vacuidad, la vacuidad no es más que forma.

Igualmente están vacíos sensación, discriminación, factores aglomerantes y conciencias. Shariputra, todos los fenómenos son vacuidad. Carecen de características, no surgen, no cesan, no están contaminados ni libres de contaminación; no disminuyen y no aumentan. Shariputra, por esto en la vacuidad no hay forma, sensación, discriminación, factores aglomerantes o conciencias. No hay ojo, no hay oído, no hay nariz, no hay lengua, no hay cuerpo, no hay mente. No hay formas, sonidos, olores, sabores, objetos táctiles ni fenómenos mentales. No hay facultad visual (ni demás facultades sensoriales), y así hasta llegar a la esfera mental (junto con las demás esferas), y a la conciencia mental (y demás conciencias). No hay ignorancia ni extinción de la

ignorancia. No hay vejez ni muerte, ni extinción de la vejez y de la muerte. Igualmente no hay sufrimiento, origen, cesación y sendero. No hay sabiduría ni logro, y tampoco falta de logro. Por lo tanto, Shariputra, ya que no hay logro, los bodhisattvas se confían y moran en la perfección de la sabiduría. Sus mentes, como carecen de obstrucciones, están libres de todo temor. Habiendo trascendido completamente, más allá de todo error, alcanzan definitivamente el Nirvana. También todos los budas de los tres tiempos, en base a la perfección de la sabiduría, han obtenido la insuperable, perfecta y completa iluminación.

Por esto, el mantra de la perfección de la sabiduría, el mantra del gran conocimiento, el mantra insuperable, el mantra igual a lo inigualable, el mantra que pacifica completamente todos los sufrimientos, ya que no es falso debe ser conocido como verdadero. Se proclama el mantra de la perfección de la sabiduría:

TAYATA GATE GATE PARAGATE PARASAMGATE BODHI SOJA.

Shariputra, es así como el bodhisattva mahasattva debe practicar la profunda perfección de la sabiduría.

Entonces, el Bhagavan emergió de su concentración y elogió al Bodhisattva Mahasattva Arya Avalokiteshvara diciendo: 'Muy bien, muy bien, hijo del linaje, así es. Hijo del linaje, así como has mostrado es como se debe practicar la profunda perfección de la sabiduría. ¡También los Tatagatas se regocijan!'

Cuando el Bhagavan hubo así hablado, el llamado 'hijo de Sharadvati', el Bodhisattva Mahasattva Arya Avalokiteshvara, todos aquellos que los rodeaban, el mundo entero con los dioses, hombres, semi-dioses y gandarvas, llenos de júbilo, exaltaron la palabra del Bhagavan.

Versión: Jakaira Pérez (Kunsang). Proyecto Despertar. Escuelas Filosóficas.

www.proyectodespertar.net

Versión Edward Conze

El sutra del corazón de la sabiduría

Prajñá-páramitá hridaya sutra

versión Edward Conze

© Vajranatha

(Om. Homenaje a la noble y bella perfección de la sabiduría)

El noble bodhisattva Avalokiteshvara meditaba en el cauce profundo de la perfección de la sabiduría. Miró abajo y vio que los cinco skandhas son vacíos y así se liberó del sufrimiento.

¡Aquí oh Shariputra! la forma es vacío, el vacío es forma; la forma no difiere del vacío, el vacío no difiere de la forma; lo que sea forma, es vacío; lo que sea vacío es forma. Así también son las sensaciones, percepciones, impulsos y la consciencia.

¡Aquí oh Shariputra! todos los fenómenos son vacíos. No son producidos o aniquilados, ni impuros ni inmaculados, ni incompletos ni enteros.

Así Shariputra, en el vacío no hay forma, ni sensaciones, ni percepciones, ni impulsos, ni consciencia; no hay ojo, oído, nariz, lengua, cuerpo ni mente; no hay formas, sonidos, olores, sabores, tactos, ni objetos mentales; no hay consciencia de los sentidos. No hay ignorancia ni extinción de ella. Ni hay todo lo que procede de la ignorancia; ni vejez, ni muerte, ni extinción de la vejez y la muerte.

No hay sufrimiento, ni su causa, ni su cese, ni sendero de liberación. No hay conocimiento, ni logros, ni falta de ellos.

Así Shariputra, el Bodhisattva, libre del apego, se apoya en la perfección de la sabiduría, y vive sin velos mentales. Así se libera del miedo con sus causas y alcanza el Nirvana. Todos los Budas del pasado, del presente y del futuro se despiertan a la suprema y perfecta iluminación apoyándose en la perfección de la sabiduría.

Conoce que prajñápáramitá es el gran mantra, el mantra de gran sabiduría, el mantra más elevado, que jamás ha sido igualado y que extingue todos los sufrimientos.

Escucha la verdad infalible de prajñāparamita:

gate gate páragate párasamgate bodhi sváhá

(Así termina el corazón de la perfección de la sabiduría.)

Recopilación

Curso de Escuelas Filosóficas Espirituales

"El Juego del Espejo del Espíritu"